

Engels senza Marx. Scritti e interventi, 1883-1895

bibliografia a cura di Ilario Salucci

Da una quindicina d'anni la pubblicazione delle opere di Marx in Italia è diventata nel complesso casuale e occasionale, pur dando talvolta sostanziosi profitti all'editore (come nell'edizione dei tre volumi del "Capitale" nella versione Maffi, diffusa nelle edicole a prezzi popolari da "Milano Finanza"). Il discorso peggiora ulteriormente se si passano a considerare le opere di Engels, da lungo tempo invisibile a molti "marxisti": gli Editori Riuniti a partire dal 1990 iniziarono a ristampare le opere di Marx espungendo qualsiasi prefazione, introduzione o nota scritta da Engels, e le antologie di scritti che si sono avute in questi anni riguardano il solo Marx. Engels non gode di buona fama: è diventato "scomodo" anche a sinistra, non degno (per presunto "materialismo volgare" o quant'altro) di figurare accanto al suo compagno di ricerche e di lotte. Naturalmente in questi anni vi sono state delle eccezioni, tra cui l'attività editoriale di Lotta comunista¹ e l'edizione di ben quattro volumi collettivi su Engels, con contributi importanti². Rimane il fatto che chiunque voglia dedicarsi alla lettura e allo studio di Engels in Italia si trova una disponibilità libraria limitatissima, e una situazione molto confusa riguardo a cosa è stato tradotto, a cosa è reperibile, e dove. Per ovviare a questo problema abbiamo cercato di sistematizzare la bibliografia engelsiana per il periodo che si apre con la morte di Marx, nel marzo 1883.

Nel 1972, da parte degli Editori Riuniti, veniva avviata in Italia la pubblicazione delle "Opere" di Marx ed Engels, riprendendo e integrando la precedente edizione tedesca. Il piano prevedeva 50 volumi, in tre sezioni: "scritti filosofici e politici", in 28 volumi; "scritti economici di Marx", in 9 volumi; "carteggio", in 13 volumi. Tra il 1972 e il 1987 vennero pubblicati 17 volumi della prima sezione, a cui se ne è aggiunto uno nel 2008, pubblicato in coedizione da La Città del Sole e dagli Editori Riuniti. Gli scritti di Engels dal 1883 al 1895 dovevano essere riuniti negli ultimi due volumi, il 27° e il 28°. La precedente edizione tedesca ("Marx-Engels-Werke"), in 39 volumi più 4 supplementari, aveva riunito gli ultimi scritti di Engels nei volumi 21 e 22 (pubblicati rispettivamente nel 1962 e nel 1963)³.

Nel 1975 è iniziata un'analoga iniziativa editoriale in lingua inglese, con l'uscita del primo volume dei "Collected Works" di Marx ed Engels⁴. Prevista complessivamente in 50 volumi (tutti pubblicati: l'ultimo nel 2005), la tripartizione delle opere era simile al progetto italiano, ma la prima sezione era ridotta a 27 volumi, in quanto era esclusa la pubblicazione di due manoscritti di Marx prevista nel progetto dell'edizione italiana⁵. Il 26° e il 27° volume, che includono gli ultimi scritti di Engels qui elencati⁶, sono stati pubblicati nel 1990. Sia i "Marx-Engels-Werke", che i "Collected Works", includono nei volumi citati (rispettivamente, il 21° e il 26°) un testo di Engels risalente al 1882, che non viene quindi qui considerato⁷.

Sempre nel 1975 è iniziata la pubblicazione della seconda edizione Mega ("Marx-Engels-Gesamtausgabe"). Alle tre sezioni presenti nelle opere in italiano e in inglese, questa edizione prevede una quarta sezione di "Estratti, annotazioni e marginalia"; per le prime tre sezioni sono oggi pianificati 82 volumi in 90 tomi. Per gli scritti engelsiani in esame sono previsti tre volumi, il 30°, 31° e 32° della prima sezione: ad oggi solo il 31° volume è stato pubblicato (nel 2002), e include gli scritti di Engels dall'ottobre 1886 al febbraio 1891.

¹ Dal 1997 ha pubblicato le *Note sulla guerra franco prussiana del 1870-71*, le *Voci per la New American Cyclopaedia*, una importante edizione del *Manifesto del partito comunista*, due volumi di *Lettere* per i periodi 1874-79 e 1880-83, l'*Antidühring*, *La guerra civile in Francia* e la classica antologia su *La concezione materialistica della storia*.

² S. Garroni (a cura di), *Engels cento anni dopo*, Napoli: La città del sole, 1995; C. Pottier (a cura di), *Friedrich Engels (1820-1895): un esempio da seguire, un pensiero da usare*, Gallarate, Centro italiano di studi engelsiani, 1997; B. Bianchi, A. Lotto, S. Ortaggi, *Economia guerra e società nel pensiero di Friedrich Engels*, Milano: Unicopli, 1997; M. Cingoli (a cura di), *Friedrich Engels cent'anni dopo: ipotesi per un bilancio critico*, Milano, Teti, 1998.

³ Ad eccezione di 3 scritti del 1883 usciti nel 19° volume (il corrispondente volume delle "Opere" in italiano non è stato pubblicato), e delle due prefazioni all'*Anti-Dühring* del 1885 e del 1894 pubblicate nel 20° volume (il corrispondente volume delle "Opere" in italiano, il 25°, è stato pubblicato nel 1974).

⁴ A cura delle edizioni Lawrence & Wishart di Londra, e delle edizioni International Publ. di New York.

⁵ I *Manoscritti matematici* e i *Taccuini etnologici*, entrambi esclusi anche dai "Marx-Engels-Werke": una parte dei primi venne pubblicata in versione italiana dalle edizioni Dedalo nel 1975, ristampata nel 2005 dalle edizioni Spirali; il secondo manoscritto venne annunciato in versione italiana dalle edizioni Einaudi nel 1980, ma il progetto venne lasciato cadere pochi anni dopo. Ora sono stati in parte pubblicati in italiano: Karl Marx, *Quaderni antropologici*. Appunti da L. H. Morgan e da H. S. Maine, trad. di P. Foraboschi, Milano, Unicopli, 2009.

⁶ Ad eccezione di 5 scritti del 1883, inclusi nel 24° volume, e delle due prefazioni all'*Anti-Dühring*, pubblicate nel 25° volume.

⁷ In edizione italiana: *Storia e lingua dei Germani*, Editori Riuniti, 1974.

Non considero prefazioni e poscritti alle varie edizioni del *Capitale*. Non considero altresì i diversi brani di lettere di Engels, indirizzate a individui, di cui vennero pubblicati degli stralci durante la vita di Engels, comunemente classificate all'interno della categoria "carteggi".

Nell'edizione tedesca del 1962-1963 si hanno in totale 139 item⁸, che si incrementano di 25 item con l'edizione inglese del 1990, e di altri 14 item con l'edizione Mega del 2002. In totale si hanno quindi 178 item. Ho proceduto a una riclassificazione degli scritti e dei documenti, suddividendo:

- a) Lettere destinate alla pubblicazione, prefazioni, articoli, opuscoli e volumi [105 item]
- b) Manoscritti pubblicati postumi [19 item]
- c) Discorsi e interviste [10 item]
- d) Telegrammi e stralci di lettere pubblicate in vita [9 item]
- e) Lettere pubblicate postume [17 item]
- f) Documenti [18 item, incluso un articolo classificato dalla Mega di incerta attribuzione]

L'incremento di item dati dall'edizione inglese e della Mega si concentrano nelle ultime tre sezioni, dove passano da 17 item dell'edizione tedesca a 44⁹.

⁸ Includendo una lettera pubblicata nella sezione carteggio, ma riclassificata dalla Mega nella sezione "scritti".

⁹ Di seguito il dettaglio di questi 44 item. Esistono versioni italiane solo degli item d.9, e.4 e f.10. I 16 item nuovi inseriti nelle "Collected Works" sono: d.1, d.4, d.6, d.7; e.1, e.3, e.7, e.9, e.10, e.12; f.2, f.3, f.6, f.9, f.17, f.18. Gli 11 item nuovi inseriti nelle "Mega" sono: f.1, f.5, f.7, f.8, f.10 - f.16 [l'unico item della sezione (f) pubblicato nei "Marx-Engels-Werke" è Karl Kautsky, *Lawyers' Socialism*].

d. Telegrammi e stralci di lettere pubblicate in vita:

- 1883: 1. To the *New Yorker Volkszeitung*
- 1885: 2. The Situation
- 1886: 3. An answer to E. T. [Mega: sezione scritti; Collected Works: sezione carteggio]
- 1887: 4. To the Federation of the Centre of the French Workers' Party
- 1889: 5. Apropos of the London Dockers' Strike
- 1893: 6. Message of May Day Greetings to the Austrian Workers. 1893
- 7. To the Cologne Congress of the Social-Democratic Party of Germany
- 1894: 8. To the National Council of the French Workers' Party on the Occasion of the 23rd Anniversary of the Paris Commune
- 9. To the Third Congress of the Socialist Party of the Italian Working People

e. Lettere pubblicate postume:

- 1883: 1. To the Editors of the *New Yorker Volkszeitung*
- 1885: 2. To the Editors of the *Sererny Vestnik*
- 1890: 3. To the Members of the Executive of the Communist German Workers' Educational Society
- 1891: 4. To the Committee for the International Meeting for the Claims of Labour
- 5. The Covering Letter to the Statement to the Editor, Daily Chronicle Office
- 6. To the Choir Club of the Communist German Workers' Educational Society. Tottenham Street
- 7. To the Committee of the Communist German Workers' Educational Society
- 1892: 8. To the National Council of the Socialist Workers' Party of Spain
- 9. Letter to a Member of the Committee of the Communist German Workers' Educational Society
- 10. To the Workers' Educational Association of Vienna
- 1893: 11. To the Executive Committee of the Social-Democratic Party of Hungary
- 12. To Czech Socialist Workers. To the Editorial Board of the *Socialny Demokrat* in Prague
- 13. To the German Workers' Educational Society in London
- 1894: 14. To the English Socialist and Working Men's Organisations
- 15. To the German Workers' Educational Society in London
- 1895: 16. To the Executive of the German Workers' Educational Society in London
- 17. To the Committee of the Independent Labour Party

f. Documenti:

- dubiosum: 1. Porträt Friedrich Wilhelms IV
- 1883: 2. Eleanor Marx-Aveling, [To the Editors of *To-Day*]
- 1885: 3. The Insurrection of May 1849
- 1886: 4. Karl Kautsky, *Lawyers' Socialism*
- 1887: 5. Herman Schlüter, *Die Chartistenbewegung in England*
- 6. Edward Aveling, To the Editors of the *New Yorker Volkszeitung*
- 7. Edward Aveling, To the... Section Socialist Labor Party, America (Second circular)
- 8. Edward Aveling, Under date March 30, the Executive of the S.L.P., America... (Third circular)
- 1888: 9. Karl Kautsky, To the Editor of *Justice* [Mega: "Draft of a letter to English newspapers", in scritti]
- 1888: 10. Karl Kautsky, Friedrich Engels
- 1889: 11. Karl Kautsky, *Die Klassengegensätze von 1789* [estratti]
- 12. Eduard Bernstein, The International Working Men's Congress of 1889. A Reply to *Justice*
- 13. Eduard Bernstein, The Paris Congress. To the Editor of *Justice*
- 14. Congres International Ouvrier Socialiste. 14 au 21 juillet 1889. Redigiert von Friedrich Engels
- 15. Eduard Bernstein, The International Working Men's Congress of 1889. II. A Reply to the *Manifesto of the Social Democratic Federation*.

Nella sezione (a) ci sono tre item nuovi rispetto ai "Marx-Engels-Werke"¹⁰, nella sezione (b) ci sono sei item nuovi¹¹ e infine nella sezione (c) ce ne sono tre¹².

Considero solo le prime tre sezioni, in tutto 134 item. Quando esistono traduzioni italiane, lo scritto è evidenziato con una sottolineatura, e viene indicata prima e ultima edizione disponibile; se lo scritto è incluso in volume ancora in commercio è evidenziato in colore rosso, altrimenti viene fornita una copia digitalizzata di una versione italiana. Sui 134 item considerati esistono versioni italiane per 72 di essi (di cui quattro solo in modo parziale¹³). Ventidue traduzioni integrali sono attualmente in commercio (ma ben cinque di queste sono le diverse prefazioni al *Manifesto del partito comunista*), più tre testi riprodotti in modo parziale¹⁴. In 13 casi di articoli non disponibili in italiano viene fornita copia digitalizzata della prima edizione. Negli altri casi, se disponibile, viene fornito il link al testo nella lingua originale. Ogni correzione e integrazione sarà la benvenuta.

In un caso esiste la versione italiana di un frammento pubblicato postumo non incluso né nei "Collected Works", né nei "Marx-Engels-Werke". Si tratta di "Frammento del Feuerbach", la cui stesura risale al 1886, e la cui prima edizione è apparsa nel 1946. Prima ed. it. in: Ludovico Feuerbach e il punto d'approdo della filosofia classica tedesca, Roma, Edizioni Rinascita, 1950; ultima rist.: Roma, Editori Riuniti, 1985. Ora anche in: Ludwig Feuerbach e il punto d'approdo della filosofia classica tedesca, Napoli, La Città del Sole, 2009.

Il fatto che solo la metà degli scritti di Engels dal 1883 al 1895 siano stati pubblicati in traduzione italiana (integrale o parziale) è un dato comunque fuorviante. Riclassificando (con una buona dose di arbitrarietà) i 105 item della sezione "Lettere destinate alla pubblicazione, prefazioni, articoli, opuscoli e volumi" a cui corrispondono 60 testi tradotti, si possono identificare:

- due scritti pubblicati da Engels direttamente in volume¹⁵; due scritti pubblicati inizialmente su giornali o riviste e subito dopo ristampati sotto forma di opuscolo¹⁶; e infine tre scritti che pur se non stampati immediatamente come opuscoli si differenziano dagli altri scritti per la loro ampiezza¹⁷: queste sette opere "principali" hanno tutte avuto delle traduzioni italiane (ma solo due, *L'origine... e Ludwig Feuerbach...*, sono attualmente in commercio in versione integrale).
- 35 articoli propriamente detti, di cui ne sono stati tradotti 19¹⁸. Quelli non tradotti corrispondono a meno di 60 pagine a stampa¹⁹.
- 30 tra prefazioni, introduzioni, poscritti, ecc. a opere sue o di Marx: tutti tradotti in italiano a eccezione della lettera di Engels a Mesa utilizzata come prefazione all'edizione spagnola della *Miseria della filosofia*.
- 33 lettere destinate alla pubblicazione: saluti, auguri, rettifiche, messe a punto, dichiarazioni, ecc. Di queste solo 5 sono state tradotte, ma per la loro brevità i 28 item non tradotti superano di poco le 40 pagine a stampa.

Quindi, in conclusione, basterebbe l'opera di bravi e volenterosi traduttori su un complesso di poco più di un centinaio di pagine a stampa per restituire ai lettori italiani il corpus integrale degli scritti engelsiani del periodo 1883-1895 la cui pubblicazione venne autorizzata dall'autore.

	16.	Eduard Bernstein, Der Streik der "Unqualifizierten"
1892:	17.	Engels, Frederick
1893:	18.	Biographical Article on Engels

¹⁰ a.34 e a.87 inclusi nelle "Collected Works"; a.42 incluso nella Mega.

¹¹ b.4, b.12, b.18 e b.19 inclusi nelle "Collected Works"; b.10 e b.11 inclusi nella Mega.

¹² c.3 e c.5 inclusi nelle "Collected Works"; c.1 incluso nella Mega.

¹³ a.4, a.21, a.30 e a.64.

¹⁴ a.30, a.61 e a.80.

¹⁵ *L'origine della famiglia, della proprietà privata e dello Stato; Nella questione Brentano contro Marx per pretesa falsa citazione.*

¹⁶ *Ludwig Feuerbach e il punto di approdo della filosofia classica tedesca; Può disarmare l'Europa?*

¹⁷ *La politica estera degli zar; Per la storia del cristianesimo primitivo; La questione contadina in Francia e in Germania.*

¹⁸ Nella sezione (a), sono gli item: 1, 3, 4, 5, 7, 12, 13, 16, 19, 26, 30, 47, 61, 65, 74, 76, 78, 95, 100.

¹⁹ Nella sezione (a), sono gli item: 2, 18, 24, 25, 36, 37, 38, 39, 42, 44, 71, 73, 77, 93, 94, 103.

Lettere destinate alla pubblicazione, prefazioni, articoli, opuscoli e volumi

1883

1. [Discorso di Engels sulla tomba di Marx](#)²⁰
2. Das Begräbnis von Karl Marx [ed. orig.: *Der Sozialdemokrat*, n. 13, 22/03]
3. [Per la morte di Marx](#)²¹
4. [Georg Weerth](#)²²
5. [L'Apocalisse](#)²³
6. [Prefazione all'edizione tedesca del Manifesto del partito comunista](#)²⁴

1884

7. [Marx e la Neue Rheinische Zeitung \(1848-49\)](#)²⁵
8. [L'origine della famiglia, della proprietà privata e dello Stato](#)²⁶
9. [Nota introduttiva a: Marx, Lavoro salariato e capitale](#)²⁷
10. [Prefazione alla prima edizione tedesca di: Marx, Miseria della filosofia](#)²⁸ [[link ediz. 1901](#)]

1885

11. [Prefazione a Antidühring. La scienza sovvertita dal signor Dühring](#)²⁹
12. [Attentati dinamitardi segreti ma reali dell'Impero Russo](#)³⁰
13. [L'Inghilterra nel 1845 e nel 1885](#)³¹
14. [Prefazione alla terza edizione tedesca di: Marx, Il 18 brumaio di Luigi Bonaparte](#)³²
15. [Prefazione a: Marx, Innanzi ai giurati di Colonia](#)³³
16. [Per la storia della Lega dei Comunisti](#)³⁴
17. Au comité de rédaction du *Socialiste* [ed. orig.: *Le Socialiste*, n. 10, 31/10]
18. How Not to Translate Marx (orig. inglese)
19. [Sulla storia dei contadini prussiani. Introduzione a: Wolff, Il miliardo slesiano](#)³⁵

1886

20. [Ludwig Feuerbach e il punto di approdo della filosofia classica tedesca](#)³⁶

²⁰ Prima ed. it.: *La Plebe*, Milano, a. XVI, aprile 1883; ultima ed. in: E. Kamenka, *Il meglio di Marx*, Milano, Mondadori, 1991.

²¹ Ed. it. in: AAVV, *Ricordi su Marx*, Roma, Edizioni Rinascita, 1951.

²² Ed. it. parziale in: G. Bevilacqua, *Introduzione a: G. Weerth, Poesie*, Urbino, Argalia, 1965, pp. 13, 16, 27, 29, 33; e in: G. Farese, *Poesia e rivoluzione in Germania 1830-1850*, Roma-Bari, Laterza, 1974, pp. 205-206.

²³ Prima ed. it. in: F. Engels, *Sulle origini del cristianesimo* [trad. F. Codino], Roma, Edizioni Rinascita, 1953; ultima rist.: Roma, Editori Riuniti, 2000.

²⁴ Prima ed. it.: K. Marx - F. Engels, *Il manifesto del partito comunista* [trad. P. Bettini], Milano, Uffici della Critica sociale, 1893; ultima ed.: si v. nota sulle edizioni del *Manifesto del Partito comunista*.

²⁵ Prima ed. it.: Marx, *Scritti scelti in due volumi* (vol. II), Mosca, Edizioni in lingue estere, 1944; ultima ed. in: Marx - Engels, *Proletariato e comunismo* [trad. P. Togliatti], Roma, Editori Riuniti, 1978 / e in: Marx - Engels, *Opere scelte* [trad. P. Togliatti], Roma, Editori Riuniti, 1979.

²⁶ Prima ed. it.: [trad. P. Martignetti] Benevento, Stabilimento Tipografico di F. de Gennario, 1885; ultima ed.: [trad. M. Lentini], Roma, Newton Compton, 2006 / [trad. D. Della Terza], Roma, Editori Riuniti, 2005.

²⁷ Incluso nella prefazione del 1891 [primo paragrafo]. Prima ed. it. in: [trad. di P. Martignetti] *Critica sociale*, Milano, a. I, 10 luglio 1891, n. 10; ultima ed. in: Marx, *Lavoro salariato e capitale* [trad. D. Fusaro], Milano, Bompiani, 2008.

²⁸ Prima ed. it. in: Marx, *Miseria della filosofia* [trad. E.D.E.], Roma, Luigi Mongini, 1901-1902; ultima ed. in: Marx, *Miseria della filosofia* [trad. F. Rodano], Roma, Editori Riuniti, 1998.

²⁹ Prima ed.: *La scienza sovvertita dal signor E. Dühring* [trad. N. Lombardi-Pignatari], Roma, Luigi Mongini, 1911-1912; ultima ed.: *Antidühring. La scienza sovvertita dal signor Dühring* [trad. G. de Caria], Milano, Edizioni Lotta comunista, 2003.

³⁰ Ed. it. in: M. Massara (a cura di), *Terrorismo e movimento operaio* [trad. M. Massara], Milano, Teti, 1978.

³¹ Incluso nella prefazione all'edizione tedesca del 1892 de *La situazione della classe operaia in Inghilterra*. Prima ed. it. in: F. Engels, *La condizione della classe operaia in Inghilterra* [trad. V. Piva], Roma, Luigi Mongini, 1899-1901; ultima ed. in: F. Engels, *La situazione della classe operaia in Inghilterra* [trad. R. Panzieri], Roma, Editori Riuniti, 1992.

³² Prima ed. it. in: C. Marx, *Il diciotto brumaio di Luigi Bonaparte* [trad. A. Schiavi], Roma, presso l'Amministrazione dell'*Asino*, 1896; ultima ed.: *Il 18 brumaio di Luigi Bonaparte* [trad. P. Togliatti], Roma, Editori Riuniti, 2001.

³³ Prima ed. it. in: Marx, *Innanzi ai giurati di Colonia* [trad. Arturo Labriola], Roma, Luigi Mongini, 1901; ultima rist.: Milano, Società Editrice Avanti, 1925.

³⁴ Prima ed. it. in: Marx, *Rivelazioni sul processo dei comunisti in Colonia* [trad. E. Ciccotti], Roma, Luigi Mongini, 1900; ultima ed. in: Marx - Engels, *Manifesto del Partito comunista* [trad. E. Cantimori Mezzomonti], Torino, Einaudi, 2008.

³⁵ Ed. it. in: W. Wolff, *Il miliardo slesiano ed altri scritti*, Milano, Edizioni Lotta Comunista, 1998.

³⁶ Prima ed. it.: *Ludovico Feuerbach e il punto di approdo della filosofia classica tedesca* [trad. E. Ciccotti], Roma, Luigi Mongini, 1901-1902; ultima ed.: *Ludwig Feuerbach e il punto d'approdo della filosofia classica tedesca* [trad. P. Togliatti], Roma, Editori Riuniti, 1985. Ora: *Ludwig Feuerbach e il punto d'approdo della filosofia classica tedesca*, Napoli, La Città del Sole, 2009.

21. Appendice all'edizione americana de *La situazione della classe operaia in Inghilterra*³⁷
22. Anniversaire international du dix-huit mars [ed. orig.: *Le Socialiste*, n. 31, 27/03]
23. Eine Erklärung an die Redaktion der *New Yorker Volkszeitung* [[link](#)]
24. On the Strike at a Glass-Works in Lyons [[link](#)]
25. Situation politique de l'Europe [ed. orig.: *Le Socialiste*, n. 63, 06/11]
26. Johann Philipp Becker³⁸

1887

27. Prefazione alla seconda edizione de *La questione delle abitazioni*³⁹
28. Prefazione all'edizione americana de *La situazione della classe operaia in Inghilterra* [Il movimento operaio in America]⁴⁰
29. La fête internationale [ed. orig.: *Le Socialiste*, n. 79, 26/02]
30. Introduzione a: Sigismund Borkheim, *Ricordo ad uso dei patriottardi tedeschi. 1806-1807* [A proposito dei "patriottardi"]⁴¹

1888

31. Prefazione all'edizione inglese del *Manifesto del Partito comunista*⁴²
32. Prefazione a *Ludwig Feuerbach e il punto di approdo della filosofia classica tedesca*⁴³
33. Prefazione a: Marx, *Discorso sul libero scambio* [Libero scambio e protezionismo]⁴⁴

1889

34. Letter to the Editors of *The Labour Elector* [[link](#)]
35. [The Ruhr Miners' Strike of 1889] [[link](#)]
36. Possibilist Credentials [[link](#)]
37. Die Abdankung der Bourgeoisie [ed. orig.: *Der Sozialdemokrat*, n. 40, 05/10]

1890

38. The Elections of 1890 in Germany [[link](#)]
39. Was nun? [ed. orig.: *Der Sozialdemokrat*, n. 10, 08/03]
40. La politica estera degli zar⁴⁵
41. Sull'antisemitismo⁴⁶
42. Die Sozialisten und die Hydepark-Demonstration [*New Yorker Volkszeitung*, 10 Mai; *Workmen's Advocate*, 17 May]
43. Prefazione all'edizione tedesca del *Manifesto del partito comunista*⁴⁷
44. Der 4. Mai in London [[link](#)]
45. Antwort an die Redaktion der *Sächsischen Arbeiter-Zeitung* [ed. orig.: *Der Sozialdemokrat*, n. 37, 13/09]
46. [Lettera di congedo ai lettori del *Sozialdemokrat*]⁴⁸
47. Sulla tattica socialista. Risposta al sig. Paul Ernst⁴⁹

³⁷ Trad. it. parziale in: *La situazione della classe operaia in Inghilterra* [trad. R. Panzieri], Roma, Edizioni Rinascita, 1955; ultima rist.: Roma, Editori Riuniti, 1992.

³⁸ Ed. it.: *Lotta comunista*, n. 152-154, aprile-giugno 1983.

³⁹ Prima ed. it. in: F. Engels, *Per la questione delle abitazioni* [trad. N. C.], Roma, Luigi Mongini, 1901; ultima ed.: *La questione delle abitazioni* [trad. R. Sanna], Roma, Editori Riuniti, 1988.

⁴⁰ Prima ed. it.: *Rivista italiana del socialismo*, Imola-Lugo, a. II, giugno-luglio 1887, n. 8; ultima ed. in: *La situazione della classe operaia in Inghilterra* [trad. R. Panzieri], Roma, Edizioni Rinascita, 1992.

⁴¹ Prima ed. it. parziale in: F. Engels, *Violenza ed economia nella formazione del nuovo impero tedesco* [trad. G. de Caria], Roma, Edizioni rinascita, 1951; ultima rist. in: F. Engels, *Violenza e Impero. L'Europa può disarmare?*, Manduria, Pietro Lacaita, 2004.

⁴² Prima ed. it. in: Marx, *Il Manifesto dei comunisti*, Bari Edizioni Ginestra, 1944; ultima ed.: si v. nota sulle edizioni del *Manifesto del Partito comunista*.

⁴³ Prima edizione italiana: Federico Engels, *Ludovico Feuerbach e il punto di approdo della filosofia classica tedesca* [traduzione di E. Ciccotti], Roma, Luigi Mongini, 1901-1902; ultima ed. in: *Ludwig Feuerbach e il punto d'approdo della filosofia classica tedesca* [trad. P. Togliatti], Roma, Editori Riuniti, 1985. Ora in: *Ludwig Feuerbach e il punto d'approdo della filosofia classica tedesca*, Napoli, La Città del Sole, 2009.

⁴⁴ Prima ed. it.: *Cuore e critica*, Savona, a. II, dicembre 1888, n. 15 - a. II, 20 gennaio 1889, n. 1; ultima ed. in: Marx, *Discorso sul libero scambio*, Milano, Editoriale Propaga, 1954.

⁴⁵ Ed. it.: [trad. P. D'Alessio] Milano, La Salamandra, 1978.

⁴⁶ Ed. it. in: AAVV, *Il marxismo e la questione ebraica*, Milano, Edizioni del Calendario, 1972.

⁴⁷ Prima edizione italiana: K. Marx - F. Engels, *Il manifesto del partito comunista* [traduzione di P. Bettini], Milano, Uffici della Critica sociale, 1893; ultima ed.: si v. nota sulle edizioni del *Manifesto del Partito comunista*.

⁴⁸ Secondo i curatori delle "Collected Works" una versione italiana apparve in *La Giustizia*, Reggio Emilia, ottobre 1890. Non citato né da G. Maria Bravo, *Marx e Engels in lingua italiana 1848-1960*, Milano, Edizioni Avanti!, 1962, né da E. Gianni, *Diffusione, popolarizzazione e volgarizzazione del marxismo in Italia*, Milano, Edizioni Pantarei, 2004.

⁴⁹ Prima ed. it.: [trad. G. Sacerdote] Roma, Luigi Mongini, 1902; ultima rist.: Milano, Società Editrice Avanti, 1925.

48. An die Redaktion des *Berliner Volksblatt* [[link](#)]
 49. [Al Consiglio nazionale del Partito operaio francese]⁵⁰
 50. An die Redaktionen der *Arbeiter-Wochen-Chronik* und der *Népszava* in Budapest [[link](#)]

1891

51. [Prefazione a: Marx, Per la critica del programma della democrazia socialista](#)⁵¹
 52. Nella questione Brentano contro Marx per pretesa falsa citazione. Esposizione di fatti e documenti⁵² [[link ediz. 1902](#)]
 53. 20^{me} Anniversaire du 18 Mars [ed. orig.: *Le Socialiste*, n. 27, 25/03]
 54. [Introduzione a: Marx, La guerra civile in Francia](#)⁵³
 55. Sur l'édition espagnole de: Marx, *Misère de la philosophie* (orig. francese: Marx-Engels, *Correspondance*, Moscou, Edition du Progrès, 1971, pp. 465-66)
 56. [Introduzione a: Marx, Lavoro salariato e capitale \[Fra capitalista e lavoratore. La ragione intima del loro conflitto secondo Marx\]](#)⁵⁴
 57. [Prefazione alla quarta edizione de L'evoluzione del socialismo dall'utopia alla scienza](#)⁵⁵ [[link ediz. 1944](#)]
 58. [Prefazione alla quarta edizione tedesca de L'origine della famiglia](#)⁵⁶
 59. Grußadresse an den zweiten österreichischen Parteitag [[link](#)]
 60. [Il congresso di Bruxelles. La situazione in Europa]⁵⁷
 61. [Il socialismo in Germania \[L'imminente trionfo del socialismo in Germania; Il Partito socialista tedesco e la pace; La carestia in Russia, sue vere cause e suo significato\]](#)⁵⁸
 62. An die Redaktion des *Volksfreund* [[link](#)]
 63. The Late Madam Karl Marx [[link](#)]

1892

64. [Prefazione all'edizione inglese de La situazione della classe operaia in Inghilterra \[A proposito della lotta di classe \(Dedicato ai nostri socialisti "ragionevoli" ed "umanitari"\)\]](#)⁵⁹
 65. Federico Engels a Giovanni Bovio⁶⁰
 66. [Prefazione all'edizione polacca del Manifesto del Partito comunista](#)⁶¹
 67. L'anniversaire du dix-huit mars [ed. orig.: *Le Socialiste*, n. 79, 26/03]
 68. Prefazione alla seconda edizione tedesca di: Marx, *Miseria della filosofia*⁶²
 69. [Prefazione all'edizione inglese di L'evoluzione del socialismo dall'utopia alla scienza \[Sul materialismo storico\]](#)⁶³ [[link ediz. 1944](#)]
 70. An den österreichischen Parteikongreß zu Wien [[link](#)]

⁵⁰ Secondo i curatori delle "Collected Works" una versione italiana apparve in *La Giustizia*, Reggio Emilia, 4 gennaio 1891. Non citato né da G. Maria Bravo, Marx e Engels in lingua italiana 1848-1960, Milano, Edizioni Avanti!, 1962, né da E. Gianni, Diffusione, popolarizzazione e volgarizzazione del marxismo in Italia, Milano, Edizioni Pantarei, 2004.

⁵¹ Prima ed. it. in: Marx, Per la critica del programma della democrazia socialista [trad. E. Ciccotti], Roma, Luigi Mongini, 1901; ultima ed. in: Marx, Critica del programma di Gotha [trad. G. Sgrò], Bolsena, Massari, 2008.

⁵² Prima ed. it.: [trad. V. Piva] Roma, Luigi Mongini, 1902; ultima rist.: Milano, Società Editrice Avanti, 1925.

⁵³ Prima ed. it.: Marx, La guerra civile in Francia [trad. E. Zaniboni], Roma, Luigi Mongini, 1902; ultima ed. in: Marx, La guerra civile in Francia [trad. P. Togliatti], Milano, Edizioni Lotta comunista, 2008.

⁵⁴ Prima ed. it.: [trad. P. Martignetti] *Critica sociale*, Milano, a. I, 10 luglio 1891, n. 10; ultima ed. in: Marx, Lavoro salariato e capitale [trad. D. Fusaro], Milano, Bompiani, 2008.

⁵⁵ Prima ed. it. in: F. Engels, L'evoluzione del socialismo dall'utopia alla scienza [trad. C. B.], Roma, Luigi Mongini, 1902-1903; ultima ed. in: F. Engels, L'evoluzione del socialismo dall'utopia alla scienza, Napoli, Laboratorio politico, 1992.

⁵⁶ Prima ed. it. in: F. Engels, L'origine della famiglia, della Proprietà Privata e dello Stato. In relazione alle ricerche di L. H. Morgan [trad. P. Martignetti], Milano, Uffici della Critica sociale, 1901; ultima ed. in: L'origine della famiglia, della proprietà privata e dello Stato. In rapporto alle indagini di Lewis H. Morgan [trad. D. Della Terza], Roma, Editori riuniti, 2005 / [trad. M. Lentini], Roma, Newton Compton, 2006.

⁵⁷ Stralcio di una lettera a P. Lafargue del 2 settembre 1891, ed. it. della lettera in: Marx - Engels, Opere, vol. II, Roma, Editori Riuniti, 1982.

⁵⁸ Prima ed. it.: [trad. P. Martignetti] *Critica sociale*, Milano, a. II, 16 gennaio 1892, n. 2, 1 febbraio 1892, n. 3, 1 aprile 1892, n. 7; ultima ed. seconda parte in: F. Engels, La politica estera degli zar, Milano, La Salamandra, 1978; ultima ed. terza parte: Marx - Engels, India, Cina, Russia. Le premesse per tre rivoluzioni [trad. B. Maffi], Milano, Il Saggiatore, 2008.

⁵⁹ Prima ed. it. parziale: [trad. P. Martignetti] *Critica sociale*, Milano, a. II, 16 aprile 1892, n. 8; ultima ed. parziale in: [brano riportato nella prefazione all'edizione tedesca del 1892 de *La situazione della classe operaia in Inghilterra*] F. Engels, La situazione della classe operaia in Inghilterra [trad. R. Panzieri], Roma, Editori Riuniti, 1992.

⁶⁰ Prima ed. it.: *Critica sociale*, Milano, a. II, 16 febbraio 1892, n. 4; ultima ed. in: Marx - Engels, Sull'Italia: scritti e lettere, Mosca, Progress, 1976.

⁶¹ Prima ed. it. in: Marx, Manifesto del partito comunista, Roma, Edizioni Rinascita, 1947; ultima ed.: si v. nota sulle edizioni del *Manifesto del Partito comunista*.

⁶² Prima ed. it. in: Marx, Miseria della filosofia [trad. F. Rodano], Roma, Edizioni Rinascita, 1949; ultima rist. in: Marx, Miseria della filosofia, Roma, Editori Riuniti, 1998.

⁶³ Prima ed. it.: [trad. P. Martignetti] *Critica sociale*, Milano, a. II, 1, 16 novembre, 1 dicembre, n. 21, 22, 23; ultima ed. in: F. Engels, L'evoluzione del socialismo dall'utopia alla scienza, Napoli, Laboratorio politico, 1992.

71. Carl Schorlemmer [[link](#)]
72. Prefazione all'edizione tedesca de *La situazione della classe operaia in Inghilterra* [La causa della miseria]⁶⁴
73. Die amerikanische Präsidentenwahl [[link](#)]
74. Marx⁶⁵
75. An die Redaktion der *Berliner Volks-Tribüne* [[link](#)]
76. [Un esempio di matrimonio di gruppo di recente scoperta](#)⁶⁶

1893

77. Zum jüngsten Pariser Polizeistreich [[link](#)]
78. [Il Panama italiano](#)⁶⁷
79. [Al lettore italiano](#)⁶⁸
80. [Può disarmare l'Europa?](#)⁶⁹
81. Den deutschen Arbeitern zum 1. Mai 1893 [[link](#)]
82. Den österreichischen Arbeitern zum 1. Mai 1893 [[link](#)]
83. Den tschechischen Genossen zu ihrer Maifeier eine Erinnerung aus dem Jahr 1848 [[link](#)]
84. Quand même [ed. orig.: *Le Socialiste*, n. 134, 23/04]
85. To the Spanish Workers on May Day 1893 (orig. francese)
86. An die Redaktion der Zeitschrift *Sotsial-Demokrat* [[link](#)]
87. To Czech Social Democrats (orig. non rinvenuto; prima ed. in ceco)
88. To the International Congress of Socialist Students (orig. francese)

1894

89. [Prefazione a Antidühring. La scienza sovvertita dal signor Dühring](#)⁷⁰
90. Prefazione a *Cose internazionali estratte dal Volksstaat (1871-75)*⁷¹
91. [Nota preliminare a I Bakuninisti al lavoro](#)⁷²
92. [Poscritto a Condizioni sociali in Russia](#)⁷³
93. Der dritte Band von Karl Marx' *Kapital* [[link](#)]
94. Über den Inhalt des dritten Bandes des *Kapitals* [ed. orig.: *Die Neue Zeit*, 1893-94, vol. I, n. 16]
95. [La futura rivoluzione italiana e il partito socialista](#)⁷⁴
96. An den vierten österreichischen Parteitag [[link](#)]
97. An den Vorstand der Sozialdemokratischen Partei Ungarns zum dritten Parteitag [[link](#)]
98. [Per la storia del cristianesimo primitivo](#)⁷⁵
99. [Saluto ai socialisti italiani \[Solidarietà internazionale. I socialisti stranieri ai lavoratori in Sicilia\]](#)⁷⁶
100. [Il socialismo internazionale e il socialismo italiano](#)⁷⁷
101. Brief an die Redaktion des *Vorwärts* [[link](#)]

⁶⁴ Prima ed. it. parziale: 1° Maggio 1892, Venezia, n.u., 1 maggio 1892; prima ed. integrale in: F. Engels, La condizione della classe operaia in Inghilterra [trad. V. Piva], Roma, Luigi Mongini, 1899-1901; ultima ed. in: F. Engels, La situazione della classe operaia in Inghilterra [trad. R. Panzieri], Roma, Editori Riuniti, 1992.

⁶⁵ Ed. it.: *Lotta di classe*, Milano, a. II, 11-12 e 18-19 marzo 1893, n. 10 e 11.

⁶⁶ Prima ed. it. in: F. Engels, L'origine della famiglia, della proprietà privata e dello Stato. In rapporto alle indagini di Lewis H. Morgan [trad. D. Della Terza], Roma, Edizioni rinascita, 1950; ultima ristampa: Roma, Editori riuniti, 2005 / [trad. M. Lentini], Roma, Newton Compton, 2006.

⁶⁷ Ed. it. in: *Rivista storica del socialismo* [trad. A. Zanardo], Milano, a. I, settembre-ottobre 1958.

⁶⁸ Prima edizione italiana: K. Marx - F. Engels, Il manifesto del partito comunista [traduzione di P. Bettini], Milano, Uffici della Critica sociale, 1893; ; ultima ed.: si v. nota sulle edizioni del *Manifesto del Partito comunista*.

⁶⁹ Prima ed. it.: [trad. E. Ciccotti], Roma, Luigi Mongini, 1901; ultima ed. integrale: Marx - Engels, Opere scelte [trad. L. Gruppi], Roma, Editori Riuniti, 1979; ultima rist. parziale in: F. Engels, Violenza e Impero. L'Europa può disarmare?, Manduria, Pietro Lacaita, 2004.

⁷⁰ Prima ed.: La scienza sovvertita dal signor E. Dühring [trad. N. Lombardi-Pignatari], Roma, Luigi Mongini, 1911-1912; ultima ed.: Antidühring. La scienza sovvertita dal signor Dühring [trad. G. de Caria], Milano, Edizioni Lotta comunista, 2003.

⁷¹ Prima ed. it. in: F. Engels, Cose internazionali estratte dal Volksstaat (1871-75) [trad. V. Piva], Roma, Luigi Mongini, 1901; ultima rist.: Milano, Società Editrice Avanti, 1925.

⁷² Prima ed. it. in: F. Engels, Cose internazionali estratte dal Volksstaat (1871-75) [trad. V. Piva], Roma, Luigi Mongini, 1901; ultima ed. in: Marx - Engels, Marxismo e anarchismo, Roma Editori Riuniti, 1986.

⁷³ Prima ed. it. in: F. Engels, Cose internazionali estratte dal Volksstaat (1871-75) [trad. V. Piva], Roma, Luigi Mongini, 1901; ultima ed. in: Marx - Engels, India, Cina, Russia. Le premesse per tre rivoluzioni [trad. B. Maffi], Milano, Il Saggiatore, 2008.

⁷⁴ Prima ed. it.: *Critica sociale*, Milano, a. IV, 1 febbraio 1894, n. 3; ultima ed. in: Marx - Engels, Sull'Italia: scritti e lettere, Mosca, Progress, 1976.

⁷⁵ Prima ed. it. in: F. Engels, Sulle origini del cristianesimo [trad. F. Codino], Roma, Edizioni Rinascita, 1953; ultima ristampa: Roma, Editori Riuniti, 2000.

⁷⁶ Prima ed. it.: *La Liguria Socialista*, Genova, n.u., 6 giugno 1895 / *La Riscossa Socialista*, Palermo, 30 giugno 1895; ultima ed. in: Marx - Engels, Sull'Italia: scritti e lettere, Mosca, Progress, 1976.

⁷⁷ Prima ed. it.: *Critica sociale*, Milano, a. IV, 1 novembre 1894, n. 21; ultima ed. in: Marx - Engels, Sull'Italia: scritti e lettere, Mosca, Progress, 1976.

102. La questione contadina in Francia e in Germania⁷⁸
 103. Zum vierten Band von Karl Marx' *Kapital* [ed. orig.: *Die Neue Zeit*, 1894-95, vol. I, n. 9]
 104. Grußadresse an die österreichischen Arbeiter zum täglichen Erscheinen der *Arbeiter-Zeitung* [[link](#)]

1895

105. Introduzione a: Marx, *Lotte di classe in Francia* [L'evoluzione della rivoluzione]⁷⁹

Manoscritti pubblicati postumi [tra parentesi la data della prima pubblicazione]

1884

1. Sull'associazione dell'avvenire [1937]⁸⁰
2. Zum Bauernkrieg [1948] [[link](#)]
3. Über den Verfall des Feudalismus und das Aufkommen der Bourgeoisie [1935] [[link](#)]

1886

4. Chartist Agitation [1948]

1887

5. Engels' Amendments to the Programme of the North of England Socialist Federation [1937]
6. Forza ed economia [Violenza ed economia] nella formazione del nuovo impero germanico [1895]⁸¹
7. [Abbozzo di introduzione a *Violenza ed economia*] [1895]⁸²
8. [Piano della sezione finale del Capitolo IV de *Violenza ed economia*] [1895]⁸³
9. Gliederung des vierten Kapitels der Broschüre *Die Rolle der Gewalt in der Geschichte* [1948] [[link](#)]
10. Notizen für das Kapitel IV der Broschüre „Die Rolle der Gewalt in der Geschichte“. I [1964]
11. Notizen für das Kapitel IV der Broschüre „Die Rolle der Gewalt in der Geschichte“. II [1964]

1888

12. Notes on *My Journey Through America and Canada* [1981]
13. Impressions of a Journey Round America [1940]

1890

14. Entwurf einer Antwort an die Redaktion der *Sächsische Arbeiter-Zeitung* [1936] [[link](#)]
15. The International Workers' Congress of 1891 [1936] (orig. francese)

1891

16. Critica del programma di Erfurt [1901]⁸⁴

1892

17. On Certain Peculiarities in England's Economic and Political Development [1936]
18. Addenda to the Biography [1981]

⁷⁸ Prima ed. it. in: Marx - Engels, Opere scelte [trad. L. Gruppi], Roma, Editori Riuniti, 1966; ultima rist.: Roma, Editori Riuniti, 1979.

⁷⁹ Prima ed. it. parziale: *Critica sociale*, Milano, a. V, 1 maggio 1895, n. 9; prima ed. completa in: Marx, Le lotte di classe in Francia dal 1848 al 1850 [trad. C. Tanzi], Milano, Uffici della Critica sociale, 1896; ultima ed. in: Marx, Le lotte di classe in Francia dal 1848 al 1850 [trad. P. Togliatti], Roma, Editori Riuniti, 1987.

⁸⁰ Ed. it. in: F. Engels, L'origine della famiglia, della proprietà privata e dello stato [trad. M. Lentini], Roma, Newton Compton, 1974; ultima rist.: 2006.

⁸¹ Prima ed. it.: [trad E. Ciccotti], Roma, Luigi Mongini, 1899; ultima ed. in: F. Engels, Violenza e Impero. L'Europa può disarmare? [trad. G. de Caria], Manduria, Pietro Lacaita, 2004.

⁸² Prima ed. it.: [trad E. Ciccotti], Roma, Luigi Mongini, 1899; ultima ed. in: F. Engels, Violenza ed. economia [trad. G. de Caria], Roma, Editori Riuniti, 1977.

⁸³ Prima ed. it. in: F. Engels, Forza ed economia nella formazione del nuovo impero germanico, [trad E. Ciccotti], Roma, Luigi Mongini, 1899; ultima ed. in: F. Engels, Violenza e Impero. L'Europa può disarmare? [trad. G. de Caria], Manduria, Pietro Lacaita, 2004.

⁸⁴ Prima ed. it. in: Marx - Engels, Pagine socialiste, Genova, Libreria moderna, 1902; ultima ed. in: Marx - Engels, Opere scelte [trad. E. Ragionieri], Roma, Editori Riuniti, 1979.

1894

19. Conditions for a Loan for the Founding of the Daily *Arbeiter-Zeitung* [1981]

Discorsi e interviste

1883

1. Lettera di Hermann Lopatin a Maria Oshanina⁸⁵

1888

2. Intervista di F. Engels al *New Yorker Volkszeitung*⁸⁶

1890

3. Una vecchia amica dei lavoratori [Discorso al funerale di Helena Demuth]⁸⁷

1892

4. Intervista di F. Engels al corrispondente de *L'Éclair*, 1 aprile 1892⁸⁸

1893

5. Record of Frederick Engels' Speech at a Meeting to Commemorate the Paris Commune
6. Discorso al congresso operaio socialista internazionale a Zurigo⁸⁹
7. Rede auf einer sozialdemokratischen Versammlung in Wien am 14. September [[link](#)]
8. Rede auf einer sozialdemokratischen Versammlung in Berlin am 22. September [[link](#)]
9. Intervista al corrispondente de *Le Figaro* [Le idee di Federico Engels sulla prossima lotta in Germania]⁹⁰
10. Intervista al corrispondente del Daily Chronicle [Sui risultati delle ultime elezioni tedesche]⁹¹

⁸⁵ Ed. it. in: Hans Magnus Enzensberger (a cura di), *Colloqui con Marx e Engels*, Torino, Einaudi, 1977.

⁸⁶ Prima ed. it. in: Hans Magnus Enzensberger (a cura di), *Colloqui con Marx e Engels*, Torino, Einaudi, 1977; ultima rist. in: *Sognatori che pensano, pensatori che sognano. Colloqui con Marx ed Engels*, Varese, il Papiro, 1996.

⁸⁷ Ed. it. in: Y. Kapp, Eleanor Marx. Vol. II. *Gli anni dell'impegno (1884-1898)*, Torino, Einaudi, 1980, pp. 365-366.

⁸⁸ Ed. it. in: Hans Magnus Enzensberger (a cura di), *Colloqui con Marx e Engels*, Torino, Einaudi, 1977.

⁸⁹ Ed. it. in: Domanico Giovanni (Le Vaghe), *L'Internazionale. Dalla sua fondazione al congresso di Chaux-de-Fonds. Parte prima - Volume I (1864-1870)*, Firenze, Casa editrice italiana, 1911.

⁹⁰ Prima ed. it.: *L'Italia del Popolo*, Milano, a. IV, 15-16 maggio 1893, n. 1058; ultima ed. in: Hans Magnus Enzensberger (a cura di), *Colloqui con Marx e Engels*, Torino, Einaudi, 1977.

⁹¹ Prima ed. it.: [trad. P. Martignetti] *Critica sociale*, Milano, a. III, 16 luglio 1893, n. 14; ultima ed. in: Hans Magnus Enzensberger (a cura di), *Colloqui con Marx e Engels*, Torino, Einaudi, 1977.

Recenti edizioni italiane del *Manifesto del Partito comunista*

Negli ultimi quindici anni (dal 1994) le edizioni⁹² del *Manifesto del Partito comunista* si sono succedute a un ritmo frenetico: senza pretesa di esaustività ne ho rintracciate ben 32⁹³, pubblicate da 23 diverse case editrici o enti, in ben 11 differenti traduzioni⁹⁴.

Per lo più queste edizioni non riportano nessuna prefazione di Marx o Engels (20 edizioni), o solo alcune, parzialmente o integralmente. Solo cinque edizioni riportano l'insieme di tutte le prefazioni, incluse le cinque prefazioni scritte da Engels tra il 1883 e il 1893⁹⁵:

1. Editori Riuniti 1996
2. Lotta comunista, 1998
3. Partito marxista-leninista italiano, 1998
4. PRC Regione Sicilia, 2003
5. Editori Riuniti 2005

Di queste cinque edizioni le due degli Editori Riuniti non risultano più in commercio (quella del 2005 è disponibile nel circuito remainders), e quelle del Partito marxista-leninista italiano e del PRC Regione Sicilia devono essere richieste direttamente. L'edizione Lotta comunista è l'unica oggi normalmente distribuita.

⁹² Per uno stesso editore intendo edizioni diverse quando cambia la traduzione; o l'introduzione, apparato critico, ecc.; o il formato, la paginazione del volume.

⁹³ 1994: Savio, Newton Compton, Datanews, Einaudi, Laboratorio politico; 1995: Laterza, Mursia; 1996: Demetra, Editori Riuniti; 1997: Prometeo; 1998: Lotta Comunista, Rizzoli, Einaudi, Meltemi, Libera Informazione Editrice [I libri di Avvenimenti], M. R. C. [Liberazione], Partito marxista-leninista italiano, Club degli Editori, Laboratorio politico; 1999: Laterza, Berlusconi; 2000: Datanews; 2001: Rizzoli, Datanews; 2003: PRC Regione Sicilia; 2005: Fermento, Alegre, Newton Compton, Rizzoli, Editori Riuniti; 2007: Barbera, Il Sole 24 ore.

⁹⁴ Antonio Labriola [con varianti]: Newton Compton 1994, Newton Compton 2005, Savio, Mursia, Barbera; Palmiro Togliatti [con varianti]: Editori Riuniti 1996, Editori Riuniti 2005, Datanews 1994, Datanews 2000, Datanews 2001, Laboratorio politico 1994, Laboratorio politico 1998, Meltemi, M. R. C. [Liberazione], Libera Informazione Editrice [I libri di Avvenimenti], Partito marxista-leninista italiano; Emma Cantimori Mezzomonti [con varianti]: Einaudi 1994, Einaudi 1998, Laterza 1995, Prometeo, Club degli Editori, Alegre; Domenico Losurdo: Laterza 1999, Il Sole 24 ore; Marcello Monaldi: Rizzoli 1998, Rizzoli 2001, Rizzoli 2005; Paolo Ceccoli: Demetra; Lucio Caracciolo: Berlusconi; Franco Zaino: Fermento; Antonino Barbagallo: PRC Regione Sicilia; Eugenio Sbardella: Newton Compton 2005 [la prima ed. di questa versione, Avanzini e Torraca 1967, riportava: "traduzione dal tedesco di Ruth Meyer"]; anonimo: Lotta comunista ["utilizzata come base" la versione Labriola, ma se ne distanzia talmente da poterla considerare una versione a sé].

⁹⁵ 1883: Prefazione all'edizione tedesca; 1888: Prefazione all'edizione inglese; 1890: Prefazione all'edizione tedesca; 1892: Prefazione all'edizione polacca; 1893: Al lettore italiano [Prefazione all'edizione italiana].